

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1986-1987

27 NOVEMBER 1986

Voorstel van wet houdende verbod op het verstrekken van leningen aan Zuid-Afrika en op de verkoop van Zuidafrikaanse gouden beleggingsmunten

 (Ingediend door de heer Pataer en Mevr. Aelvoet)

TOELICHTING

Herhaaldelijk is de apartheid veroordeeld als de wezenlijke oorzaak van het geweld en de crisistoestand in Zuid-Afrika.

Het Zuidafrikaanse apartheidsstelsel onderscheidt zich van alle andere vormen van raciale discriminatie in andere landen doordat het Zuidafrikaanse systeem van raciale scheiding en discriminatie in de grondwet is ingeschreven. Daarom is het systeem universeel veroordeeld door internationale instanties zoals de Verenigde Naties, de Europese Gemeenschap, de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid, het Gemeenebest.

Sinds de afkondiging van de algemene noodtoestand in Zuid-Afrika wordt meer en meer de vraag gesteld naar de verantwoordelijkheden van de buitenwereld bij wat het land te wachten staat. Volgens het rapport van de « Groep van Eminente Personen » van het Gemeenebest, stevent Pretoria regelrecht af op een conflict van moeilijk voorspelbare omvang dat tot het ergste bloedbad sinds Wereldoorlog II zou kunnen leiden.

Ook de Katholieke Bisschoppenconferentie van Zuidelijk Afrika (S.A.C.B.C.) schreef in haar herderlijke brief van 2 mei 1986 dat gezien « de ongeëvenaarde ernst van de hui-

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1986-1987

27 NOVEMBRE 1986

Proposition de loi interdisant l'octroi de prêts à l'Afrique du Sud et la vente de pièces d'or sud-africaines à des fins de placement

 (Déposée par M. Pataer et Mme Aelvoet)

DEVELOPPEMENTS

A maintes reprises déjà l'apartheid a été dénoncée comme étant la cause essentielle de la violence et de la crise qui règnent en Afrique du Sud.

Le régime d'apartheid sud-africain se distingue de toutes les autres formes de discrimination raciale pratiquées dans d'autres pays par le fait qu'il s'agit d'un système de séparation et de ségrégation raciales inscrit dans la constitution. C'est pourquoi il est universellement condamné par les organisations internationales comme les Nations Unies, la Communauté européenne, l'Organisation de l'Unité africaine ou le Commonwealth.

Depuis la proclamation de l'état d'urgence général en Afrique du Sud, on s'interroge de plus en plus sur la part de responsabilité qu'aura le monde extérieur dans ce qui se passera à l'avenir dans ce pays. Selon le rapport du « groupe des personnalités éminentes du Commonwealth », Prétoria s'achemine directement vers un conflit d'une ampleur difficilement prévisible qui pourrait se solder par un bain de sang d'une gravité sans pareille depuis la deuxième guerre mondiale.

La conférence épiscopale catholique d'Afrique du Sud (S.A.C.B.C.) a indiqué elle-même, dans sa pastorale du 2 mai 1986, que face à l'extrême gravité de la crise actuelle, il

dige crisis » het niet mogelijk is nog langer « neutraal » te blijven in het aanslepende conflict.

Het blanke minderheidsbewind heeft aan verschillende bemiddelaars overduidelijk te kennen gegeven niet bereid te zijn een dialoog aan te gaan met de representatieve leiders van de zwarte meerderheid en een proces op gang te brengen dat tegemoet komt aan de gewettigde eisen van die zwarte meerderheid en moet leiden tot de ontmanteling van de apartheid.

Er is evenwel niet alleen de unanieme veroordeling van de apartheidspolitik.

Zuid-Afrika houdt eveneens — in weerwil van de internationale publieke opinie — nog steeds het buurland Namibië bezet en pleegt een voortdurende roofoverval op dat land. De ontwikkelingskansen van de onafhankelijke buurstaten worden bovendien zwaar gehypothekeerd door de voortdurende Zuidafrikaanse militaire en economische destabilisering van de regio.

In deze « patstelling » is er een brede consensus gegroeid over de noodzaak van het nemen van economische sancties tegen het apartheidsbewind, niet als een wondermiddel voor een oplossing van het conflict, maar wel als een vreedzaam drukingsmiddel om de blanke regering aan de onderhandelingsstafel te brengen met het zwarte verzet, en als « één van de laatste overblijvende middelen om gerechtigheid zonder geweld te bereiken » zoals de Nobelprijswinnaar voor de Vrede Bisschop Desmond Tutu het stelt.

De meeste representatieve organisaties van de zwarte meerderheid zoals C.O.S.A.T.U. (Congress of South African Trade Unions) en U.D.F. (United Democratic Front) hebben zich trouwens uitgesproken voor een dergelijke vorm van Westers engagement. Ook de Katholieke Bisschoppenconferentie stelde in mei jongstleden dat « het meest efficiënte en niet-gewelddadige drukingsmiddel dat overblijft economische druk is ». Hieronder wordt ook het stopzetten van leningen verstaan. Daarnaast hebben ook de leiders van Zuid-Afrika's buurlanden de wereld opgeroepen om economische sancties te treffen tegen het apartheidregime.

Zuid-Afrika verkeert niet alleen in een politieke crisis, het land maakt ten gevolge van de politieke malaise ook economisch een moeilijke periode door. Daardoor is het blanke minderheidsregime kwetsbaarder dan ooit voor druk in de vorm van economische sancties.

Zelfs indien dergelijke sancties omzeild worden, hebben ze nog zin, omdat de talrijke omzeilingen van de embargo's de kostprijs van het gevoerde beleid sterk de hoogte in jagen en het blanke minderheidsbewind sterk verzwakken. Dit bewijst het huidige vrijwillige olieëmbargo van de olieuitvoerende landen, dat de Zuidafrikaanse schatkist op tien jaar tijd zo'n 22 miljard rand heeft gekost.

Met name wat bankactiviteiten betreft, bewezen de twee grote Amerikaanse banken die eind augustus vorig jaar weigerden de korte-termijnschulden van Zuid-Afrika te her-

n'était plus possible de rester « neutre » dans ce conflit interminable.

Le pouvoir minoritaire blanc a très clairement fait entendre à plusieurs médiateurs qu'il n'était pas disposé à ouvrir un dialogue avec les dirigeants représentatifs de la majorité noire ni à engager un processus qui réponde aux revendications légitimes de celle-ci et donne lieu au démantèlement de l'apartheid.

Mais, il y a plus qu'une condamnation unanime de la politique d'apartheid.

Bravant ainsi l'opinion publique internationale, l'Afrique du Sud continue à occuper la Namibie, son voisin, qu'elle livre en permanence à une exploitation outrancière. Par ailleurs, les possibilités de développement des Etats indépendants voisins sont gravement hypothéquées en raison de la politique de déstabilisation militaire et économique de la région que pratique l'Afrique du Sud.

Face à cette situation sans issue, un large consensus s'est réalisé sur la nécessité d'infliger, au régime de l'apartheid, des sanctions économiques conçues, non comme une panacée qui résoudrait le conflit, mais comme un moyen de pression pacifique pouvant amener le gouvernement blanc à engager des négociations avec l'opposition noire et, selon les paroles de l'évêque Desmond Tutu, lauréat du prix Nobel de la paix, comme l'un des derniers moyens non violents de faire triompher la justice.

Les organisations les plus représentatives de la majorité noire, comme le Congrès des Syndicats sud-africains (C.O.S.A.T.U.) et le Front démocratique uni (U.D.F.), se sont d'ailleurs prononcées pour un tel engagement occidental. La conférence épiscopale catholique a par ailleurs considéré, en mai dernier, que les mesures économiques constituaient les moyens de pression les plus efficaces et les plus pacifiques qui restent. Ces mesures comprennent aussi l'arrêt des prêts. Enfin, les dirigeants des pays voisins de l'Afrique du Sud ont invité le monde entier à prendre des sanctions économiques contre le régime de l'apartheid.

L'Afrique du Sud traverse actuellement une crise politique mais aussi, en raison du malaise qui en résulte, une période économique difficile. Le régime minoritaire blanc est, dès lors, plus sensible que jamais à la pression de sanctions économiques.

Celles-ci continueraient à avoir un sens même si l'on parvenait à les tourner, car les nombreux systèmes qu'il faudrait imaginer pour se soustraire aux embargos auraient pour effet d'augmenter très nettement le coût de la politique suivie et d'affaiblir très sensiblement le pouvoir minoritaire blanc. L'embargo actuel sur le pétrole, qui a été volontairement décidé par les pays producteurs et qui a coûté quelque 22 milliards de rands au trésor public sud-africain, l'a démontré.

En ce qui concerne plus particulièrement les activités bancaires, les deux grandes banques américaines, qui ont refusé, à la fin du mois d'août de l'année dernière, de réaménager

schikken, dat economische sancties wel degelijk effect sorteren. Een aantal andere banken besloten dit voorbeeld te volgen met als gevolg dat Zuid-Afrika de wisselmarkt en de beurs in Johannesburg tijdelijk sloot en een moratorium instelde op de uitstaande 14 miljard korte-termijnschuld. De rand stortte in mekaar en het vertrouwen in de Zuidafrikaanse economie raakte verder zoek.

Tot dan toe hadden de buitenlandse banken een belangrijke rol gespeeld bij het uitbouwen van de apartheid.

Volgens een (onvolledig) overzicht van de Verenigde Naties (« Bank Loans to South Africa from mid 1982 to December 1984 » by Eva Millitz, April 1985) namen zeven Belgische banken deel aan negentien leningen aan Zuid-Afrika voor een totaalbedrag van 928 miljoen dollar. Volgens de Belgische Bankcommissie stond Zuid-Afrika eind 1984 voor 20,9 miljard Belgische frank in het krijt bij de Belgische banken.

Wat de verkoop van de Krugerrands betreft, was de situatie in 1984 zo dat één zesde van al het Zuidafrikaanse goud in de vorm van Krugerrands werd geëxporteerd. De produktie en de verkoop van goud zijn van cruciaal belang voor de Zuidafrikaanse economie.

Inzake de verkoop van Krugerrands nam België in dat jaar — d.w.z. voor de verkoop in de V.S. verboden werd — de derde of vierde plaats in op de wereldmarkt.

Van het bedrag dat wordt neergeteld voor een Krugerrang, gaat één vierde rechtstreeks naar de Zuidafrikaanse schatkist. Daarvan gaat dan weer één vierde naar leger en politie.

De ondertekenaars van onderhavig wetsvoorstel zijn van oordeel dat het blanke minderheidsregime dringend aan een aantal voorwaarden moet voldoen opdat het conflict niet op dramatische wijze verder uit de hand zou lopen. De 32 katholieke bisschoppen van Zuidelijk Afrika en de 7 « Eminente Personen » van het Gemenebest omschreven deze voorwaarden als volgt :

« — de vrijlating van Nelson Mandela en van alle politieke gevangenen;

— het toelaten van buiten de wet gestelde organisaties, waaronder het « African National Congress »;

— en het openen van een nationale dialoog met de representatieve leiders van de zwarte meerderheid ».

Gezien de ernst van de huidige crisis en de omwil van de blanke minderheidsregering om aan deze voorwaarden tegemoet te komen en af te zien van de apartheidspolitiek, de bezetting en het leegplunderen van Namibië en de agressieve destabiliseringspolitiek tegenover de zogenaamde frontlijnstaten, zijn economische sancties het laatste vreedzame drukkingsmiddel waarover de buitenwereld beschikt om de apartheidsleders aan de onderhandelingsstafel te dwingen met het zwarte verzet en om de menselijke kostprijs voor de ontmanteling van de apartheid te verminderen.

les dettes à court terme de l'Afrique du Sud, ont prouvé que les sanctions économiques avaient des effets réels. Un certain nombre d'autres banques ont décidé de suivre leur exemple, à la suite de quoi l'Afrique du Sud a dû fermer temporairement le marché des changes et la bourse de Johannesburg et a instauré un moratoire sur la dette courante à court terme de 14 milliards. Le cours du rand s'est effondré et la perte de confiance dans l'économie sud-africaine n'a fait que s'accroître.

Jusqu'alors, les banques étrangères avaient joué un rôle important dans le développement de l'apartheid.

Il ressort d'un aperçu (incomplet) des Nations Unies (« Prêts bancaires à l'Afrique du Sud du second semestre de 1982 à décembre 1984 », avril 1985, d'Eva Millitz) que sept banques belges ont participé à dix-neuf prêts à l'Afrique du Sud pour un montant total de 928 millions de dollars. Selon la commission bancaire belge, l'Afrique du Sud avait un passif de 20,9 milliards de francs belges auprès de nos banques à fin 1984.

Pour ce qui est de la vente de Krugerrands, la situation était telle, en 1984, qu'un sixième de tout l'or sud-africain fut exporté sous cette forme. La production et la vente d'or ont une importance cruciale pour l'économie sud-africaine.

En ce qui concerne la vente de Krugerrands, la Belgique occupait en 1984 — c'est-à-dire avant que la vente n'en fut interdite aux Etats-Unis — la troisième ou la quatrième place sur le marché mondial.

Un quart du prix payé pour les Krugerrands est perçu directement au profit du trésor public sud-africain et le quart de cette somme est destiné à l'armée et à la police.

Les auteurs de la présente proposition de loi considèrent que le régime minoritaire blanc doit remplir d'urgence un certain nombre de conditions afin que le conflit ne continue pas à dégénérer dramatiquement. Les 32 évêques catholiques sud-africains et les 7 « personnalités éminentes » du Commonwealth ont défini ces conditions comme suit :

« — la libération de Nelson Mandela et de tous les prisonniers politiques;

— l'autorisation d'organisations déclarées illégales, parmi lesquelles l'« African National Congress »;

— l'ouverture d'un dialogue avec les leaders représentatifs de la majorité noire ».

Vu la gravité de la crise actuelle et le refus du gouvernement minoritaire blanc de satisfaire à ces conditions et de renoncer à la politique d'apartheid, vu l'occupation et la mise à sac de la Namibie et la politique agressive de déstabilisation à l'égard des Etats frontaliers hostiles à l'apartheid, des sanctions économiques constituent le dernier moyen de pression pacifique dont dispose le monde extérieur pour contraindre les leaders de l'apartheid à prendre place à la table de négociations avec l'opposition noire et pour réduire le coût humain du démantèlement de l'apartheid.

Hoewel multilaterale akties zoals die kunnen worden opgelegd door de U.N.O.-Veiligheidsraad meer effekt hebben dan unilaterale sancties, zijn er in het geval van leningen aan Zuid-Afrika voldoende redenen om niet langer te wachten op deze internationale consensus. Het versmallen van de geldmarkt zal immers hoe dan ook betekenen dat leningen — en dus het instandhouden van de apartheid — duurder en moeilijker zullen worden.

De ondertekenaars voelen zich bij het indienen van hun wetsvoorstel gesteund door de ondubbelzinnige posities van de katolieke bisschoppen van Zuidelijk Afrika en van de bisschoppen in de Verenigde Staten, Nederland, het Verenigd Koninkrijk en België.

Bovendien is het duidelijk dat er een steeds breder wordende consensus groeit over de noodzaak van steekhoudende economische maatregelen, en dit over alle ideologische grenzen heen. Dit werd recent nog maar eens bewezen toen het Amerikaanse Congres en de Senaat zich uitspraken voor verregaande sanctiemaatregelen tegen Zuid-Afrika en het veto van President Reagan met een overweldigende meerderheid ongedaan maakten.

Meer specifiek m.b.t. bankactiviteiten beslissen vijf Gemebestanden onlangs geen nieuwe leningen meer toe te staan noch aan de Zuidafrikaanse Staat, noch aan de privé-sector. Ze riepen andere landen op om dit voorbeeld te volgen.

Ook het sanctiepakket dat in de Verenigde Staten werd goedgekeurd omvat o.m. een verbod op leningen.

En een tijd geleden zijn een aantal banken reeds overgegaan tot het stopzetten van leningen aan Zuid-Afrika. Met name de tweede grootste Amerikaanse bank, de « Bank of America », besloot onlangs alle leningen aan Zuid-Afrika te staken, en dit totdat de apartheid is ontmanteld.

Ook in België zijn er reeds een aantal belangrijke financiële instellingen die niet participeren in leningen aan Zuid-Afrika en geen Zuidafrikaanse gouden beleggingsmunten (meer) verkopen.

Het onderhavige wetsvoorstel heeft een dubbel doel :

— aan Belgische banken, spaarbanken en openbare kredietinstellingen, alsook aan buitenlandse financiële instellingen met zetel in België, verbieden leningen toe te staan aan Zuid-Afrika of aan dergelijke leningen te participeren; daarbij dienen deze instellingen uitstaande leningen ten spoedigste te realiseren en te repatriëren, evenals de opeisbare intresten en andere vergoedingen op uitstaande leningen;

— aan Belgische banken, spaarbanken en openbare kredietinstellingen, alsook aan buitenlandse financiële instellingen met zetel in België, verbieden Zuidafrikaanse beleggingsmunten te verkopen of aan de verkoop ervan mee te werken.

Deze verbodsbepalingen gelden tot een einde is gekomen aan het apartheidsregime. De Belgische Regering dient over het einde van de apartheid een uitdrukkelijk oordeel te

Bien que des actions multilatérales telles qu'elles peuvent être imposées par le Conseil de sécurité de l'O.N.U. aient plus d'effet que des sanctions unilatérales, il existe suffisamment de raisons, dans le cas des prêts à l'Afrique du Sud, de ne pas attendre plus longtemps ce consensus international. En effet, le rétrécissement du marché monétaire signifiera de toute façon que les prêts — et, partant, le maintien de l'apartheid — deviendront plus chers et plus difficiles.

Les auteurs de la proposition de loi se sentent soutenus en l'occurrence par les positions sans équivoque des évêques catholiques sud-africains et des évêques des Etats-Unis, des Pays-Bas, du Royaume-Uni et de Belgique.

En outre, il est évident qu'il existe un consensus de plus en plus large sur la nécessité de prendre des mesures économiques convaincantes, et ce, en franchissant toutes les frontières idéologiques. La preuve en a encore été fournie récemment, lorsque le Congrès et le Sénat américains se sont prononcés en faveur de sanctions d'une large portée à l'égard de l'Afrique du Sud et sont, à une majorité écrasante, passés outre au veto du Président Reagan.

Plus spécifiquement en ce qui concerne les activités bancaires, cinq pays du Commonwealth ont récemment décidé de ne plus accorder de nouveaux prêts, ni au secteur public, ni au secteur privé d'Afrique du Sud. Ils ont appelé d'autres pays à suivre cet exemple.

De même, l'ensemble des sanctions approuvées aux Etats-Unis comporte notamment une interdiction de prêts.

En outre, il y a quelque temps, un certain nombre de banques avaient déjà procédé à l'interruption des prêts consentis à l'Afrique du Sud. Dernièrement, la deuxième banque américaine par ordre d'importance, la « Bank of America », a décidé de cesser tous les prêts à l'Afrique du Sud, jusqu'à ce que l'apartheid soit démantelé.

En Belgique aussi, il y a un certain nombre d'institutions financières importantes qui ne participent pas aux prêts accordés à l'Afrique du Sud et qui ne vendent pas (plus) de pièces d'or sud-africaines à des fins de placement.

L'objectif de la présente proposition de loi est double :

— interdire aux banques, caisses d'épargne et institutions publiques de crédit belges, ainsi qu'aux institutions financières étrangères établies en Belgique, d'accorder des prêts à l'Afrique du Sud ou de participer à de tels prêts; en outre, ces institutions sont tenues de réaliser et de rapatrier au plus vite leurs prêts recouvrables, ainsi que les intérêts exigibles et les autres remboursements de prêts recouvrables;

— interdire aux banques, caisses d'épargne et institutions publiques de crédits belges, ainsi qu'aux institutions financières étrangères établies en Belgique, de vendre des pièces d'or sud-africaines à des fins de placement ou de collaborer à leur vente.

Ces dispositions d'interdiction restent en vigueur jusqu'à ce qu'il soit mis fin au régime de l'apartheid. Le Gouvernement belge devra se prononcer formellement sur la fin

vellen. Eerst dan wordt de apartheid geacht niet meer van toepassing te zijn. De Regering dient hierover verslag uit te brengen bij het Parlement.

P. PATAER.
M. AELVOET.

**

VOORSTEL VAN WET

ARTIKEL 1

Voor de toepassing van de artikelen 2 en 3 wordt verstaan onder « Belgische banken, spaarbanken en openbare kredietinstellingen » : deze instellingen als dusdanig, evenals hun dochterondernemingen — zoals gedefinieerd in het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekeningen van de ondernemingen — en hun bijkantoren, zowel in België als in het buitenland. Voor de toepassing van de artikelen 2, 3 en 4 wordt verstaan onder « Zuid-Afrika » : Zuid-Afrika als dusdanig, evenals alle gebieden die onder juridische of feitelijke controle staan van Zuid-Afrika, met inbegrip van Namibië en de Bantustans als Transkei, Bophuthatswana, Ciskei en Venda. Daarmee worden ook bedoeld : alle fysieke of rechtspersonen die in deze gebieden gevestigd zijn en/of in deze gebieden een betekenisvolle activiteit uitoefenen.

Voor de toepassing van artikel 2 wordt verstaan onder « leningen » : alle vormen van krediet, in de breedste zin van het woord, dat banken, spaarbanken en openbare kredietinstellingen kunnen toestaan.

Voor de toepassing van artikel 2 wordt verstaan onder « aan zulke leningen mee te werken » : op eender welke wijze, direct of indirect, betrokken te zijn bij de emissie van leningen.

ART. 2

Het is aan Belgische banken, spaarbanken en openbare kredietinstellingen alsook aan buitenlandse financiële instellingen met zetel in België verboden, leningen toe te staan aan Zuid-Afrika of aan zulke leningen mee te werken.

Uitstaande leningen moeten ten spoedigste worden gerealiseerd en gerepatriëerd, door terugbetaling of anderszins. Inmiddels opeisbare intresten en andere vergoedingen op uitstaande leningen dienen ten spoedigste te worden gerepatriëerd.

ART. 3

Het is aan Belgische banken, spaarbanken en openbare kredietinstellingen alsook aan buitenlandse financiële instel-

de l'apartheid. Ce n'est qu'alors que l'apartheid sera censé ne plus être appliqué. Le Gouvernement sera tenu de faire rapport au Parlement à ce sujet.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE 1^{er}

Pour l'application des articles 2 et 3, on entend par « banques, caisses d'épargne et institutions publiques de crédit belges » : ces institutions en tant que telles, ainsi que leurs filiales — telles qu'elles sont définies à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises — et leurs agences, tant en Belgique qu'à l'étranger. Pour l'application des articles 2, 3 et 4, on entend par « Afrique du Sud » : l'Afrique du Sud en tant que telle, ainsi que tous les territoires se trouvant sous le contrôle juridique ou de fait de l'Afrique du Sud, y compris la Namibie et les Bantustans tels que le Transkei, le Bophuthatswana, le Ciskei et le Venda. Sont également visées : toutes les personnes physiques ou morales établies sur ces territoires et/ou y exerçant une activité significative.

Pour l'application de l'article 2, on entend par « prêts » : toutes formes de crédit, au sens le plus large du terme, que les banques, caisses d'épargne et institutions publiques de crédit peuvent accorder.

Pour l'application de l'article 2, on entend par « collaborer à de tels prêts » : être impliqué de quelque façon que ce soit, directement ou indirectement, dans l'octroi de prêts.

ART. 2

Il est interdit aux banques, caisses d'épargne et institutions publiques de crédit belges, ainsi qu'aux institutions financières étrangères établies en Belgique, d'accorder des prêts à l'Afrique du Sud ou de collaborer à de tels prêts.

Les prêts recouvrables doivent être réalisés et rapatriés le plus rapidement possible, par remboursement ou d'une autre manière. Les intérêts devenus entre-temps exigibles et les autres rémunérations de prêts recouvrables doivent être rapatriés le plus rapidement possible.

ART. 3

Il est interdit aux banques, caisses d'épargne et institutions publiques de crédit belges, ainsi qu'aux institutions financiè-

lingen met zetel in België, en aan ondernemingen onderworpen aan hoofdstuk I van de wet van 10 juni 1964, wisselagenten en andere financiële tussenpersonen verboden, Zuid-afrikaanse gouden beleggingsmunten te verkopen of aan de verkoop ervan enige medewerking te verlenen.

ART. 4

De in artikel 2 en 3 vermelde verbodsbepalingen gelden vanaf de dag van de bekendmaking van deze wet in het *Belgische Staatsblad* en tot zolang in Zuid-Afrika de apartheid van toepassing is. De Koning bepaalt bij in Minister-raad overlegd besluit, wanneer aan het regime van de apartheid een einde is gekomen. De Minister van Buitenlandse Betrekkingen is in dit geval gehouden verslag uit te brengen bij het Parlement.

ART. 5

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 50 tot 10 000 frank of slechts met één dezer straffen worden gestraft, de bankiers, de bestuurders, de directeurs en de procuratiehouders die zich niet aan de in artikel 2 en 3 vermelde verbodsbepalingen houden.

P. PATAER.

M. AELVOET.

res étrangères établies en Belgique et aux entreprises relevant du chapitre I^{er} de la loi du 10 juin 1964, agents de change et autres intermédiaires financiers, de vendre des pièces d'or sud-africaines à des fins de placement ou d'apporter la moindre collaboration à leur vente.

ART. 4

Les dispositions d'interdiction figurant aux articles 2 et 3 entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge* et subsisteront aussi longtemps que l'apartheid sévira en Afrique du Sud. Le Roi déterminera par arrêté délibéré en Conseil des ministres quand le régime de l'apartheid aura pris fin. Le Ministre des Relations extérieures sera alors tenu de faire rapport au Parlement.

ART. 5

Sont punis d'un emprisonnement de 8 jours à trois mois et d'une amende de 50 à 10 000 francs ou d'une seule de ces peines, les banquiers, administrateurs, directeurs et fondés de pouvoir qui ne respectent pas les dispositions d'interdiction figurant aux articles 2 et 3.